PROTOKOL,

ki spreminja Evro-sredozemski letalski sporazum med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

REPUBLIKA SLOVAŠKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljnjem besedilu "države članice", in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu "Skupnost",

ki jo predstavlja Svet Evropske unije,

na eni strani, in

KRALJEVINA MAROKO,

v nadaljnjem besedilu "Maroko",

na drugi strani,

ob upoštevanju pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji in s tem k Skupnosti dne 1. januarja 2007,

SO SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija sta pogodbenici Evro-sredozemskega letalskega sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Maroko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu "Sporazum"), ki je bil podpisan 12. decembra 2006 v Bruslju.

Člen 2

1. Prilogi II k Sporazumu (dvostranski sporazumi med Marokom in državami članicami Evropske skupnosti) se dodajo naslednje določbe:

(a) za prvo alineo:

"— Sporazum med Ljudsko republiko Bolgarijo in Kraljevino Maroko o zračnem prevozu, podpisan 14. oktobra 1966 v Rabatu;";

(b) za šestnajsto alineo:

"— Sporazum med vlado Socialistične republike Romunije in vlado Kraljevine Maroko o civilnem zračnem prevozu, podpisan 6. decembra 1971 v Bukarešti,

nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, ki je bil sklenjen 29. februarja 1996 v Rabatu;".

2. Prilogi III k Sporazumu (postopki za izdajo dovoljenj za opravljanje prometa in tehničnih dovoljenj: pristojni organi), se v prvem odstavku dodajo naslednje določbe:

(a) za Belgijo:

"Bolgarija

Generalni direktorat uprave za civilno letalstvo

Ministrstvo za promet, informacijske tehnologije in komunikacije";

(b) za Slovaško republiko:

"Romunija:

Generalni direktorat za gradbeništvo in civilno letalstvo

Ministrstvo za promet in gradbeništvo.".

Člen 3

Besedili Sporazuma v bolgarskem in romunskem jeziku, ki sta priloženi k temu protokolu, sta verodostojni pod istimi pogoji kot ostale jezikovne različice.

Člen 4

1. Ta protokol države pogodbenice odobrijo v skladu s svojimi postopki. Veljati začne na datum začetka veljavnosti Sporazuma. Če pa bi pogodbenice Protokol odobrile po datumu začetka veljavnosti Sporazuma, začne protokol v skladu s členom 27(1) Sporazuma veljati na dan, ko se pogodbenice medsebojno obvestijo o zaključku notranjih postopkov za odobritev.

2. Ta protokol se začne začasno uporabljati na dan, ko ga podpišeta obe pogodbenici.

Člen 5

Protokol je sestavljen v Bruslju, dne 18. junija 2012, v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in arabskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية